

„Postdoc“ in lateinischer Lexikographie

Nachwuchsförderung am Thesaurus linguae Latinae in München.

VON MICHAEL HILLEN (EINFÜHRUNG),
YELENA BARAZ UND ADAM GITNER (ERFAHRUNGSBERICHT)



Weiterbildungsstätte von Anfang an

Der Thesaurus linguae Latinae sah sich seit dem Beginn der Artikelausarbeitung 1899 als Ausbildungsstätte für den wissenschaftlichen Nachwuchs der Latinistik. Dies dokumentiert der damalige Generalredaktor Georg Dittmann in einem Memorandum vom April 1923: „Die Tätigkeit am Thesaurus galt seit Beginn der Ausarbeitung mit Recht als eine ausgezeichnete Erweiterung und Vertiefung der Universitätsstudien für junge Latinisten. Eine erhebliche Anzahl von deutschen Universitätslehrern [...] sind durch diese Schule hindurchgegangen, und jeder künftige akademische Latinist sollte eine Zeitlang am Thesaurus gearbeitet haben.“

Nach dem aktuellen Stand waren vier Fünftel der bisherigen 364 Artikelverfasser wissenschaftlicher Nachwuchs, also meist Stipendiaten, (junge) temporäre Mitarbeiter mit Arbeitsverträgen aller Art o. ä., die überwiegend nach der Promotion für durchschnittlich zwei Jahre eine wissenschaftliche Zusatzausbildung in lateinischer Lexikographie erhielten (Tab. 1). Bei über 60 Prozent dieser Gruppe führte der weitere berufliche Weg bisher in die universitäre oder sonstige Forschung, zumeist auf eine Professur.

Stipendiaten nach Nationalität	
Deutschland	122
Schweiz	43
USA	31
Italien	28
Niederlande	21
Österreich	13
Dänemark	11
Großbritannien	7
Spanien	7
Australien	2
Japan	2
Polen	2
Russland	2
Tschechien	2
Finnland	1
Frankreich	1
Kanada	1
Liechtenstein	1
Schweden	1
Südafrika	1
Gesamt	299

Nutzen für beide Seiten

Die Energie, die der Thesaurus in die Ausbildung junger Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler steckt – sie wird bei Evaluationen regelmäßig positiv hervorgehoben –, ist gut investiert. Dabei zählt nicht nur die Zahl der verfassten Artikel; der unterschiedliche kulturelle und wissenschaftliche Hintergrund, den die Neulinge mitbringen, ist eine Bereicherung und fordert die jeweiligen Betreuer immer wieder heraus, angesichts der andersartigen Herangehensweisen der neu Hinzugekommenen unsere wissenschaftlichen Methoden in der Vermittlung zu reflektieren. Die hier Ausgebildeten fungieren an ihren späteren akademischen Stellen als ein Netzwerk von hochmotivierten Multiplikatoren, die auch Wissenschaftler mit anderen methodischen Schwerpunkten kompetent in die erfolgreiche Benutzung unseres für die wissenschaftliche Arbeit unabdingbaren Arbeitsinstruments einweisen. Und ein Blick auch nur auf die aktuelle Zusammensetzung des Kollegiums zeigt, dass aus dem Kreis der an sich für befristete Zeit entsandten jungen Wissenschaftler immer auch erfolgreich dauerhafte Mitarbeiter gewonnen werden können: von den derzeit auf dem Stellenplan der Akademie beschäftigten Thesauristen sind sechs ehemalige Stipendiatinnen und Stipendiaten (drei aus den Niederlanden, zwei aus Italien, eine aus der Schweiz).

Exemplarisch für die Beurteilung der Nachwuchsförderung am Thesaurus linguae Latinae von außen kann der folgende Bericht der beiden amerikanischen Stipendiaten Yelena Baraz und Adam Gitner sein.

Tab. 1: Vier Fünftel der bisherigen 364 Artikelverfasser des Thesaurus linguae Latinae kamen aus dem wissenschaftlichen Nachwuchs der lateinischen Lexikographie weltweit.

Ziel der in- und ausländischen Institutionen, die Stipendiatinnen und Stipendiaten entsenden und finanzieren, war und ist immer, den Fortgang der Wörterbucharbeit zu unterstützen und zugleich die persönliche Weiterbildung dieser temporären Thesauristen zu fördern. Zu Beginn dominierten Deutsche, aber schon in den 1920er und 1930er Jahren setzte mit Schweizer und dänischen Stipendiaten eine Internationalisierung ein, die 1949 mit Gründung der Internationalen Thesauruskommission ihre institutionelle Form bekam (s. „Akademie Aktuell“ 3/2009, 30–33).



Nicht nur die Zettelkästen (links), sondern auch die Bibliothek mit umfangreicher Spezialliteratur machen den Thesaurus linguae Latinae in München einzigartig.

Nachwuchsförderung at the *Thesaurus*: A Transatlantic View

WE WRITE AS THE *Nachwuchs* of the *Thesaurus linguae Latinae*. Since the creation of the American Philological Association's TLL Fellowship in 1984, 30 fellows have worked at the Bavarian Academy of Sciences and Humanities. Most of us continue to work in classical studies and related disciplines, such as linguistics, while some work farther afield, for instance in the US Navy's Historic Heritage Command. At the latest count, 18 of us hold professorships in American universities, from the east coast (Amherst, Dartmouth, Princeton, University of Virginia) to the west coast (Stanford, University of California), and many parts in between (Illinois, Indiana, Kansas, Tennessee).

Success for the fellowship program cannot be measured simply in terms of job placement or in the number of entries written, but this record of job placement shows that the skills cultivated by the lexicographical work of the *Thesaurus* are highly valued within the discipline of classical studies. To begin with, the daily work at the *Thesaurus* brings us into contact with a wider range of Latin sources than are traditionally taught in American universities: Latin cookbooks, veterinary manuals, graffiti scratched on the walls of Pompeii. All fall within the vast scope of the *Thesaurus* Archive. For some this opens up entirely new research interests. For all of us, however, the time we spend with difficult and unfamiliar texts ultimately makes us better readers of Latin literature, more sensitive to semantic nuance and tone and more familiar with the resources of classical scholarship. More than that, working at the *Thesaurus* cultivates a certain way of thinking and approaching problems: to reason within and through a corpus of linguistic data. This approach can be applied

to a wide range of questions with success. The experience also cultivates other habits of mind: perhaps above all *wissenschaftliche Akribie*. In a dictionary entry, this involves not just being careful to state what you know but to be on guard against what you do not or cannot ever know. For Aristotle this is what characterizes an educated mind: "to expect that amount of exactness in each kind which the nature of the particular subject admits" (Arist. *Ethica Nicomachea* 1094b.23–25). In addition to *Akribie*, the *Thesaurus* also cultivates the art of brevity, a skill just as important in ordinary communication as in scholarly articles.





These skills are acquired by close collaboration with colleagues and editors. This is surely one quality that greatly distinguishes the TLL fellowship from other forms of *Nachwuchsförderung*. Other fellowships may provide time, money, a good library, and the opportunity to present one's finished research to colleagues, but the research itself remains essentially a solitary activity. At the *Thesaurus* we are producing a collective product, and each entry entails hours of careful discussion between writer and editor

about individual passages as well as the overall presentation of an article. In PhD programs, it is rare to spend so much time with a senior scholar translating and discussing texts alone rather than around a seminar table. Yet this kind of one-on-one instruction is deeply rewarding and it recalls an older model of education, based not on mass production but on the relationship between apprentice and master craftsman. Hence it might be more accurate to call ourselves not *Nachwuchs* of the *Thesaurus*, using a metaphor from forestry, which sounds somewhat odd to American ears and does not seem entirely fitting in this case since we do not really aspire to overgrow the Bavarian Academy, but rather as *Wandergesellen*, who aspire to spread the skills we have acquired at the *Thesaurus* to new students.

The success of former *Thesaurus* fellows also reflects the high respect in which German classical scholarship continues to be held in America, where the earliest graduate programs were founded by Americans who had studied at German universities. The names of E. Fraenkel, J. B. Hofmann, and E. Norden, which impress and terrify graduate students, live on in the *Thesaurus* library in the margins of the books and Zettel they annotated. In a discipline where Germany has achieved and continues to achieve so much, it means something to us personally and professionally to be able to connect ourselves to such an institution and to continue this tradition of transatlantic exchange. For many of us, this contact involves not just the intellectually rich environment of the Academy itself but the wider intellectual community in Munich, including the Ludwig-Maximilians-Universität, which provides the opportunity to audit classes, and the Bayerische Staatsbibliothek and its manuscript treasures.

Working at the *Thesaurus* also brings less tangible and more personal rewards. Not least, friendships with colleagues both at the *Thesaurus* and all along the hallways of the Academy. It was a pleasure to work in a building where interdisciplinary conversations occurred naturally over a coffee or in the many *Kantinen* nearby. Though the fellowship is over in a year or two, the connection with the *Thesaurus* is for a lifetime, as well as the connection among former fellows, and this continues to bring us back to Munich on vacation or academic leave so that the conversation continues. We have learned very much from the time we spent working in Munich, and we look forward to passing along as much as we can of what we learned to our own apprentices. ■

DIE AUTORINNEN UND AUTOREN

Dr. Michael Hillen ist seit 2014 *Generalredaktor des Thesaurus linguae Latinae*.
Yelena Baraz, Ph. D., ist *Assistant Professor of Classics an der Princeton University*. Sie war von 2004 bis 2005 *Stipendiatin des Thesaurus linguae Latinae*.
Adam Gitner, Ph. D., ist *Assistant Professor am Department of Classical Studies der Indiana University Bloomington*. Er war von 2012 bis 2014 *Stipendiat des Thesaurus linguae Latinae*.